



## La réforme des rythmes scolaires décryptée

DOSSIER  
La propreté  
en questions  
p.8

TRAVAUX  
Le parc des  
grottes réhabilité  
p.10

CULTURE  
Un tremplin pour  
une première partie  
p.19

## ACTUALITÉS 4-6

- ↳ La réforme des rythmes scolaires décryptée
- ↳ Une nouvelle communauté d'agglomération

## EN IMAGES 7

## DOSSIER 8-9

- ↳ La propreté en question

## TRAVAUX / ENVIRONNEMENT 10-11

- ↳ Le parc des grottes réhabilité
- ↳ Voyage au cœur de la grotte

## VIE ASSOCIATIVE 12-13

- ↳ Mang@Juvisy : 3<sup>e</sup> édition
- ↳ Rencontre avec Valérie Martin

## SPORTS 14-15

- ↳ Le volant de Juvisy
- ↳ L'ordre national du mérite pour Sandrine Soubeyrand

## VIE ÉCONOMIQUE 20

- ↳ Baisse des impôts pour les PME

## CULTURE 22-23

- ↳ A vos papilles
- ↳ La sélection du mois
- ↳ Un tremplin pour une première partie

## AGENDA 20-21

## CARNET - PAROLE 22 À L'OPPOSITION

Magazine d'informations municipales de la Ville de JUVISY-SUR-ORGE  
 6, rue Piver  
 91260 Juvisy-sur-Orge  
 Tél. : 01 69 12 50 00  
 Fax : 01 69 12 50 40  
 Mars-Avril 2013 - n°222  
**Directeur de publication :**  
 Etienne Chaufour  
**Rédaction :**  
 Service communication  
**Photographies :**  
 Service communication  
**Création et réalisation :**  
 Emendo  
**Régie publicitaire :**  
 CMP - Erika La Spina  
 06 69 62 09 97  
 ou 01 64 62 26 00  
**Impression :**  
 Imprimerie Grenier  
 Tirage : 8 300 exemplaires  
 Papier recyclé



## „ Ouverture „ d'un Hammam à Juvisy

Rencontre avec Sophie, conseillère sportive chez LadyMoving :

Ce 1er septembre seront inaugurés, au sein du centre de remise en forme LadyMoving, un hammam et un sauna traditionnels et haut de gamme.



**Bonjour Sophie, pouvez-vous nous en dire plus sur le hammam et le sauna ?**  
 Bien sûr ! Nous sommes très fiers de pouvoir proposer à toutes nos adhérentes un accès illimité à ce nouvel espace « détente », bien mérité après leur séance de sport ! Nous avons décidé d'agrandir notre centre pour répondre à un besoin de bien être exprimé par les femmes. En effet, il est très compliqué de trouver un hammam propre, réservé aux femmes et à un prix abordable en banlieue ! C'est désormais chose faite puisque chez nous il sera gratuit !

**Je crois savoir que ce n'est pas la seule nouveauté que vous allez proposer à la rentrée dans votre centre ?**  
 Et vous êtes bien informée ! Nous lançons effectivement un procédé de dépilation permanente « Nouvelle Génération », sans aucune douleur et à des prix défiant toute concurrence ! Cette machine a été développée par des médecins et est considérée, à l'heure actuelle, comme le nec plus-ultra de la dépilation permanente.





### Etienne Chaufour,

Votre maire, Conseiller général de l'Essonne



#### Écrire à :

Monsieur le Maire  
Hôtel de Ville - 6, rue Piver  
BP 56 - 91265 Juvisy-sur-Orge

Madame, Mademoiselle, Monsieur,

Depuis le début de l'année, l'agglomération des Portes de l'Essonne, dont Juvisy fait partie, a vu sa population doubler avec l'arrivée de Savigny-sur-Orge et de Morangis. Il y a une logique certaine à ce que des villes qui partagent avec nous certains services, certaines rues, mettent ensemble en œuvre le principe de solidarité intercommunale. Plus que l'élargissement d'un périmètre territorial, Juvisy mène une action qui nous semble prioritaire : profiter de ce changement majeur pour que la CALPE redéfinisse ses principes de base.

En effet, lorsque notre communauté de communes, la première en Essonne, a été créée, nous avions les avantages et les inconvénients de se saisir rapidement de cette opportunité donnée aux villes.

Parmi les avantages, il est évident que de nombreux services publics n'auraient pu être maintenus (nombre d'enseignements du conservatoire...), créés (ressourcerie, centre aquatique...) ou financés (rénovation de la rue piétonne...) sans solidarité intercommunale.

Il en existe de nombreux autres, dont le bénéfice nous a souvent amenés à ne plus savoir, et c'est une bonne chose, s'ils étaient gérés par la ville ou la communauté.

Cependant, il va sans dire qu'une institution aussi récente est perfectible.

Je pense notamment à la relation avec l'habitant et l'usager. Trop souvent encore, une question, une réclamation obtient une réponse : « ce n'est pas nous, c'est la CALPE ». Pourtant, la CALPE, C'EST NOUS !

Cela signifie que le rôle des élus auprès des habitants, notamment des élus communautaires, et leur influence auprès des services ne sont pas aussi aboutis que ce qui existe au sein de la commune.

L'élection au suffrage universelle des conseillers municipaux et des conseillers communautaires lors du scrutin municipal constitue une avancée. Elle ne doit pas être la seule. Les

réunions avec les habitants, la responsabilité assumée des élus communautaires est indispensable.

Un autre domaine demande de notre part des progrès. L'intercommunalité, en rendant absurdes les concurrences des territoires, doit nous permettre de définir une ambition, de peser en Essonne et en Ile-de-France. Un aéroport, une grande gare, une RN 7 sont des atouts.

Ils ne suffisent pas à proposer de nouveaux emplois, une ambition environnementale, des logements pour nos familles, des transports de qualité si nous ne pensons pas fortement pour maîtriser notre avenir.

Avec les habitants, chacun de ces domaines et bien d'autres doit faire l'objet d'une volonté forte d'un territoire de plus de 100 000 habitants.

Le dernier domaine que je souhaite évoquer est celui des économies d'échelle. Ce n'est pas parce que grâce à l'intercommunalité que le coût de  $1 + 1 + 1 + 1 + 1 = \dots 4$  (ou moins). En revanche, cela ne saurait coûter plus !

Un territoire plus important bénéficie de ressources nouvelles. Si dernière la loi de finances de N.Sarkozy a pressuré comme jamais les communes et intercommunalités, 2013 doit nous obliger grâce au doublement du nombre de nos habitants à gérer de manière rigoureuse, pour que cette fiscalité locale d'exception puisse baisser fortement dès cette année.

Cela constitue un combat mené par Juvisy. Nous avons déjà su convaincre pour les commerçants, artisans et petites entreprises.

Nous engagerons la même volonté pour le foncier bâti communautaire, dans une CALPE ... toute neuve !

Bien fidèlement  
Etienne Chaufour



## La réforme des rythmes scolaires décryptée

*Le décret relatif à l'organisation du temps scolaire dans les écoles maternelles et élémentaires a été publié au Journal Officiel du 26 janvier 2013, il s'inscrit dans le cadre de la loi sur la « Refondation de l'école » et constitue l'un des premiers actes.*

La réforme doit permettre un plus grand respect des rythmes d'apprentissage et de repos de l'enfant. Elle rapprochera ainsi la France des pratiques de ses voisins européens. L'objectif étant que les élèves soient plus attentifs pour apprendre à lire, écrire et compter et qu'ils soient moins fatigués et plus épanouis. La réforme a pour but de trouver un meilleur équilibre entre

temps scolaire et périscolaire tout en maintenant le nombre d'heures d'enseignement hebdomadaire obligatoire. Afin d'alléger la journée de classe, le décret prévoit ainsi la mise en place d'une semaine scolaire de 24 heures d'enseignement réparties sur neuf demi-journées. C'est la fin de la semaine de quatre jours et il y aura classe le mercredi matin (des dérogations pour-

ront être accordées pour remplacer le mercredi par le samedi matin dans le cas d'un projet éducatif territorial). La journée de classe ne devra pas excéder 5h30 et la pause méridienne ne pourra pas être inférieure à 1h30. Ce sont les communes, collectivités en charge de la gestion des écoles maternelles et des écoles primaires, qui devront appliquer la réforme. Celle-ci a, notamment, un fort impact sur le temps périscolaire. La réforme entrera en vigueur à la rentrée scolaire de septembre 2013 mais les communes peuvent, jusqu'au 31 mars 2013, demander à reporter son application à la rentrée 2014.

### La réforme des rythmes scolaires prévoit :

➔ **Une semaine de 4 jours et demi**

Incluant le mercredi matin\*  
24 heures d'enseignement  
comme actuellement

\*dérogation possible pour le samedi

➔ **Une journée d'enseignement allégée**

de 45 minutes  
en moyenne

➔ **Une année de 180 jours**  
de classe contre 144 jours  
actuellement

➔ **Une prise en charge des élèves à l'école jusqu'à 16h30**

➔ **Une pause méridienne de 1h30 minimum**

➔ **Des activités pédagogiques complémentaires**  
organisées en groupes  
restreints d'élèves

➔ **Des temps d'activités périscolaires** (culture, art, sport, etc.) dans le cadre de projets éducatifs



# Questions / Réponses

## En quoi la réforme des rythmes scolaires va-t-elle favoriser la réussite scolaire de tous les élèves ?

La réforme des rythmes scolaires doit permettre de mieux répartir les heures de classe sur la semaine, d'alléger la journée et de programmer les enseignements à des moments où la faculté de concentration des élèves est la plus grande. Les élèves seront ainsi plus attentifs pour apprendre à lire, écrire et compter, moins fatigués et plus épanouis. La réforme doit conduire à un meilleur équilibre entre temps scolaire et périscolaire.

## L'ajout d'une matinée de classe permet-il réellement de réduire la fatigue des enfants ?

L'ajout d'une demi-journée de classe par semaine est une préconisation des scientifiques spécialistes des rythmes de l'enfant. Il s'agit de retrouver un rythme équilibré permettant à l'enfant de s'épanouir et de mieux apprendre.

Le matin étant le moment de la journée où l'élève est le plus attentif, la demi-journée du mercredi doit permettre de donner du temps pour un apprentissage plus efficace des fondamentaux. Elle doit éviter en outre la rupture de rythme en milieu de semaine.

## À partir de quand la réforme sera-t-elle mise en œuvre ?

La réforme des rythmes scolaires à l'école primaire devra entrer en application dès la rentrée scolaire 2013.

Les communes ont cependant la possibilité de demander le report de son application à la rentrée 2014. Elles ont jusqu'au 31 mars 2013 au plus tard pour le faire.

## La réforme a-t-elle un impact sur le zonage et le nombre de jours de vacances scolaires ?

Non, les zones et le nombre de jours de vacances scolaires ne sont pas impactés par cette réforme.

## Comment sera organisé l'emploi du temps des élèves dans le cadre des nouveaux rythmes scolaires ?

L'emploi du temps des élèves devra être organisé selon les grands principes suivants : les élèves auront toujours au total 24 heures d'enseignement obligatoire par semaine ; ils iront à l'école 4 jours et demi par semaine, dont le mercredi matin ; ils n'auront pas plus de 5 heures 30 d'enseignement obligatoire par jour, ni plus de 3 heures 30 par demi-journée ; ils auront une pause méridienne d'au moins 1 heure 30.

Cette nouvelle organisation doit permettre aux élèves d'avoir des journées de classe de 5 heures 15 en moyenne au lieu de 6 heures actuellement.

## La réforme va-t-elle modifier le nombre d'heures d'enseignement par semaine ?

Non, la semaine devra comporter comme aujourd'hui 24 heures d'enseignement. Il s'agira seulement de répartir ces heures différemment afin de respecter davantage les rythmes d'apprentissage et de repos des enfants.

## Les communes pourront-elles demander des dérogations aux grands principes d'organisation du temps scolaire ?

Oui, les communes pourront solliciter des dérogations à certains des principes fixés par le cadre national.

Ces demandes de dérogation devront être justifiées par les particularités du projet éducatif territorial - l'élaboration d'un projet

éducatif territorial sera donc une condition préalable - et présenter des garanties pédagogiques suffisantes.

Elles pourront concerner la mise en place d'une demi-journée d'enseignement le samedi matin au lieu du mercredi matin, l'augmentation de la durée de la journée d'enseignement au-delà de 5 heures 30 ou celle de la durée de la demi-journée pour la porter à plus de 3 heures 30.

Le principe des neuf demi-journées d'enseignement et celui des 24 heures d'enseignement hebdomadaire ne pourront faire l'objet d'aucune dérogation.

## Quelles seront les activités proposées aux élèves sur le temps libéré grâce à la nouvelle répartition des heures d'enseignement sur la semaine ?

Les plages horaires libérées par la nouvelle organisation de la semaine devront être utilisées pour mettre en place des activités conçues pour compléter l'enseignement scolaire.

Des activités périscolaires seront proposées par les communes (notamment via le redéploiement des activités actuellement prévues le mercredi matin).

Par ailleurs, des activités pédagogiques complémentaires seront organisées par les enseignants, à raison de 36 heures par an. Elles se dérouleront en groupes restreints d'élèves et permettront d'aider les élèves rencontrant des difficultés dans leur apprentissage, d'accompagner le travail personnel ou de mettre en place une activité prévue par le projet d'école.





*Le premier Conseil communautaire, dimanche 20 janvier dernier, en présence des délégués de Morangis et de Savigny-sur-Orge suite à l'intégration des deux villes à l'agglomération au 1<sup>er</sup> janvier 2013.*

## Morangis et Savigny rejoignent la Communauté d'agglomération Les Portes de l'Essonne

*Depuis le 1<sup>er</sup> janvier, la Communauté d'agglomération réunit Morangis et Savigny-sur-Orge, en plus de Juvisy-sur-Orge, Athis-Mons et Paray-Vieille-Poste, les villes fondatrices.*

Ce rattachement a été décidé par le Préfet, en application de la loi sur le renforcement de l'intercommunalité.

L'intégration de Morangis et de Savigny s'effectuera progressivement. Durant cette période transitoire, une partie des compétences dévolues à l'agglomération continueront d'être assurées par les services municipaux ; mais depuis janvier, les Morangisais et les Saviniens peuvent accéder aux équipements communautaires.

L'entrée de Morangis et de Savigny a donné lieu à une réorganisation des délégations des vice-présidents pour que chaque ville soit représentée.



Pour Juvisy, **Etienne Chaufour** est désormais vice-président aux transports, **Cécile Moutte**, vice-présidente à l'insertion et **Alain Roch**, vice-président à l'habitat et à la politique de la ville.

### Les Maires des 5 villes de la Communauté d'agglomération les Portes de l'Essonne :



De gauche à droite : **Alain Védère** (adjoint au maire de Paray-Vieille-Poste), **Etienne Chaufour** (maire de Juvisy-sur-Orge), **François Garcia** (maire d'Athis-Mons), **Laurence Spicher-Bernier** (maire de Savigny-sur-Orge) et **Pascal Noury** (maire de Morangis).

### Visite de chantier du T7

Les Portes de l'Essonne organise le 23 mars prochain une visite du chantier du T7 au niveau de la future station « Athis-Mons – Centre commercial ». Cette visite limitée à 80 personnes et d'une durée d'1h30 aura lieu en présence du président de la Communauté d'agglomération Les Portes de l'Essonne. Cette visite débutera par une conférence animée par la RATP au Centre aquatique avec vue sur le chantier. Si vous êtes intéressés, contactez le service Communication des Portes de l'Essonne par mail à [communication@portesessonne.fr](mailto:communication@portesessonne.fr) avant le 15 mars.



**Cérémonie du Maire** le 8 janvier 2013 en présence du Conseil municipal et du Conseil municipal enfant.



**Jean-Louis Vicart et son orchestre** lors du concert les Lumières du son le 23, 24 février 2013.



**Bon anniversaire à Mme Olympe Lambert** 107 ans, doyenne de Juvisy.



**Le repas de l'amitié** en présence des retraités de la Ville le 23 et 24 février à l'Espace Jean Lurçat.

**Comédie musicale le Roi Soleil** dans le cadre du Jumelage avec la Ville de Thale en Allemagne le 28 février. Nous remercions tous les élèves artistes de nous avoir offert ce très beau spectacle.



© Christian Loro.

## Juvisy sous la neige

Cette année la neige s'est invitée à plusieurs reprises. Nous n'avons pas résisté à l'envie d'immortaliser ces moments avec les élèves de CM2 de l'école Jean-Jaurès.



## Prochain Conseil municipal

Mardi 25 mars à 20h30  
Centre administratif  
Parc de la Mairie – 6, rue Piver

## Fil rouge : Infos Tramway

Les travaux d'élargissement de la RN7 côté Nord et sur le giratoire de l'avenue Jean-Pierre Bénard sont terminés.





## La propreté, un service public indispensable et une nécessaire implication de tous

*La propreté de l'espace public et le ramassage des ordures ménagères sont assurés par la Communauté d'agglomération les Portes de l'Es-sonne. Elles représentent deux de ses missions les plus importantes. Elles constituent un service public indispensable et nécessite une implication de tous.*

La propreté de l'espace public ainsi que la collecte des déchets constituent un service quotidien assuré par la Communauté d'agglomération depuis le transfert des services communaux en 2000. D'importants moyens humains et matériels sont ainsi mis en œuvre pour assurer le nettoyage des rues et places. Les parcs et jardins restent entretenus par les services municipaux. L'agglomération intègre également à cela un

impératif environnemental, c'est en ce sens qu'elle a lancé en 2012 un programme de réduction des déchets avec le regroupement des collectes d'emballage et de papier afin de maîtriser les coûts tout en obtenant de meilleurs résultats en matière de collecte sélective. Mais aussi par la création d'une recyclerie et le lancement d'un plan de prévention des déchets et des actions de sensibilisation.

### Les déchetteries à l'heure d'été

Au 1<sup>er</sup> avril, les déchetteries passent en horaires d'été. Celle de Morangis, rue du Cheminet, sera ouverte de 9h à 12h et de 13h à 18h du lundi au samedi, et de 9h à 12h le dimanche (01.69.09.57.18).

Celle d'Athis-Mons, 37 quai de l'industrie, sera ouverte le lundi, mercredi, vendredi et samedi de 9h à 12h et de 13h à 18h, et le dimanche de 9h à 12h (01.69.48.28.16).

**Les déchetteries sont accessibles gratuitement aux particuliers avec une carte délivrée par l'agglomération (formulaire de demande sur [portesessonne.fr](http://portesessonne.fr))**



## LES MOYENS MIS EN ŒUVRE POUR LA PROPRETÉ :

### Nettoyage du marché

Des équipes passent après chaque marché pour balayer et nettoyer à grandes eaux les halles et les abords.

### Balayage et lavage mécanisé des voies

Des balayeuses nettoient périodiquement les caniveaux et la chaussée. Pour les secteurs très fréquentés comme la gare de Juvisy, une laveuse intervient chaque semaine.

### Opération « coup de propre »

Des opérations de nettoyage de sites naturels sont organisées ponctuellement.

### Ramassage des dépôts sauvages

Une équipe intervient chaque jour pour ramasser ces dépôts.

### Ramassage de feuilles

Un aspire feuille est utilisé à l'automne pour ramasser les feuilles mortes.

### Balayage des trottoirs et places

Trottoirs, places et allées sont nettoyés selon une fréquence qui varie en fonction des quartiers. Les agents de propreté interviennent trois fois par semaine dans les centres-villes et tous les jours aux abords de la gare de Juvisy.

### Collecte des poubelles de rue

Elles sont vidées toutes les semaines. Dans les secteurs les plus fréquentés, elles sont vidées tous les jours.

## Bords de Seine : installation de Points d'apport volontaire

Le nouveau quartier des Bords de Seine sera équipé de Points d'apport volontaire enterrés. Ces nouveaux équipements faciliteront le tri et la collecte des déchets tout en veillant à préserver l'environnement et le cadre de vie : réduction de la fréquence et du coût des collectes, optimisation du tri grâce à un meilleur regroupement des déchets, amélioration des conditions d'hygiène et réduction des nuisances sonores avec la suppression des bacs poubelles dans les lieux d'habitation.

## La recyclerie des Portes de l'Essonne adapte ses horaires d'ouverture

Le magasin de la recyclerie et son dépôt sont dorénavant ouverts le lundi, mardi, mercredi et vendredi de 9h30 à 16h30 sans interruption (fermeture le jeudi).

### Nouveau : ouverture le samedi !

Ouverture le dernier samedi de chaque mois pour des ventes exceptionnelles de 10h à 18h.

Pensez-y pour vous équiper à moindre frais de produits d'occasion ou pour vous débarrasser des objets et meubles dont vous n'avez plus l'utilité.

Prochaines ouvertures pour ventes exceptionnelles :

- Le samedi 30 mars
- Le samedi 27 avril

29 quai de l'Industrie, Athis-Mons  
01 69 57 06 38

## Quand sortir ma poubelle ?

Les poubelles, déchets et encombrants doivent être sortis la veille au soir de la collecte et rangés sur le trottoir sans gêner les piétons. Il est interdit de déposer ses déchets sur la voie publique en dehors des jours de collecte. Les calendriers des collectes sont disponibles en mairie et sur [portesessonne.fr](http://portesessonne.fr) où une application vous permet de connaître en deux clics les prochaines dates de collecte dans votre rue.

## Le parc des grottes réhabilité

*Financé par la Direction Régionale des Affaires Culturelles (DRAC), la Région Ile-de-France, les Portes de l'Essonne et la Ville, les travaux commenceront à partir du mois de juillet 2013.*

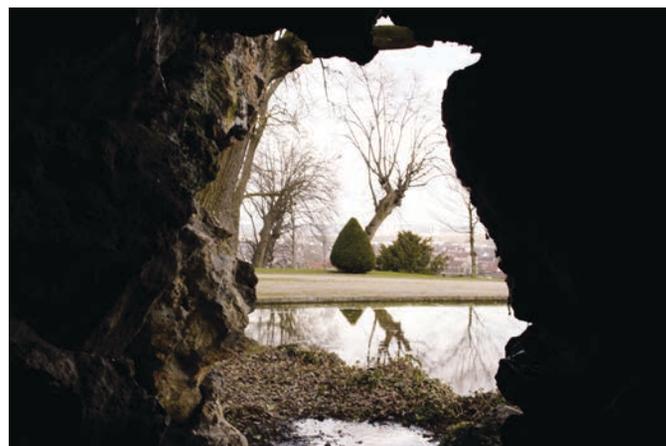
Les études préalables au lancement de la réhabilitation, bien que rassurantes sur l'état des grottes, du mur de soutènement et du bassin, ont montré qu'il fallait dans un premier temps travailler à la réhabilitation hydraulique du parc. C'est donc le réseau de canalisation qui date

du XVII<sup>ème</sup> siècle dont il faut d'abord s'occuper. Il s'agit de revoir le rideau d'eau de la façade de la rocaïlle et de remettre à sec l'intérieur de la grotte. Il faut également rénover le bassin et appliquer un traitement anti-algues pour ensuite travailler au dégagement du paysage. Il s'agira de reprendre les pelouses et les cheminements.

Par ailleurs, dans le cadre des études préliminaires avant réhabilitation du Parc des Grottes, un état sanitaire du patrimoine arboré a été réalisé en décembre 2012. Plusieurs arbres très anciens, dont la vigueur et la solidité ont été jugées

mauvaises par l'expert arboricole, sont menaçants pour la sécurité du public qui fréquente le parc, et doivent impérativement être remplacés. Des travaux d'abattage vont donc avoir lieu dès les prochains jours et dans les mois qui vont suivre. Les replantations seront prévues au budget en 2014, après la première tranche de travaux. Le bureau d'étude a également fourni des préconisations précises concernant la gestion future de l'ensemble des arbres du parc, qui comprend aussi de beaux sujets à conserver, permettant d'envisager un renouvellement progressif du patrimoine arboré.

### VOYAGE AU CŒUR DE LA GROTTÉ :





## Plantation et entretien des végétaux

**Dispositions générales définies par le code civil (en l'absence de règlement ou usage local) :**

Les arbres dont la taille adulte est égale ou supérieure à 2m de hauteur, doivent être plantés à au moins 2m de la limite de propriété. La distance de 2 m se compte de la ligne de séparation des deux fonds jusqu'au centre du tronc de l'arbre (Art 671 code civil).

Les arbres ou arbustes dont la taille adulte est inférieure à 2m, peuvent être plantés à moins de deux mètres mais doivent être plantés à minimum 0,50m de la limite de propriété. Si l'arbre en grandissant vient à dépasser les 2m, son propriétaire doit l'élaguer afin de ramener sa hauteur maximale à 2m.

Si les végétaux sont plantés à une distance moindre que cette distance légale, le voisin peut exiger qu'ils soient arraché ou réduits à la hauteur indiquée ci-dessus (sauf prescription 30 ans). (art 672 code civil)

Le propriétaire d'un végétal est responsable de la gêne occasionnée par celui-ci. Il doit donc tailler ou élaguer si cela est nécessaire. Le voisin peut le contraindre à le faire. En revanche, les fruits tombés naturellement des branches dans le terrain du voisin appartiennent à celui-ci. Il est

également responsable des dégâts que les racines de l'arbre peuvent provoquer. Si ce sont les racines qui dépassent, le voisin a le droit de les tailler lui-même jusqu'à la limite séparative (Art 673 code civil).

Art 673 du code civil : « celui sur la propriété duquel avancent les branches des arbres ou arbustes du voisin peut contraindre celui-ci à les couper ». Donc la commune peut demander par courrier l'application de ces articles sous délai pour les végétaux situés en limite de voie publique afin que ceux-ci ne gênent pas la circulation. Mais l'exécution de travaux d'office n'est prévue que dans le code rural pour les chemins ruraux.

Mais la jurisprudence (arrêt cour de cassation du 14 février 1984) autorise la plantation d'arbre sans distance minimale du fait de l'exiguïté des terrains et étend cet usage à Paris et la région parisienne. Ce qui ne dédouane pas le propriétaire de ses obligations en matière d'entretien et d'élagage de l'arbre.

En cas de conflit, c'est la notion de trouble qui serait retenu par le tribunal d'instance. L'usage habituel et souhaité dans nos villes est plutôt le dialogue ou la conciliation avec le voisin.

### L'agglomération lance le compostage partagé !

Le compostage n'est pas réservé uniquement aux habitants des zones pavillonnaires, il peut aussi être pratiqué par ceux qui vivent en appartement. L'agglomération propose aux copropriétés et aux bailleurs sociaux de financer des sites de « compostage partagé » en mettant gratuitement à disposition des bacs de compostage au pied des immeubles. Les foyers peuvent ainsi y déposer leurs déchets de cuisine et brasser le compost qui sera ensuite utilisé pour leurs plantes d'intérieur ou pour leur cour d'immeuble.

Renseignements auprès du service Environnement au 01 69 57 81 19 ou à [environnement@portesessonne.fr](mailto:environnement@portesessonne.fr)

## Mang@Juvisy : 3<sup>ème</sup> édition !



*Du 15 au 20 avril 2013, l'incontournable rendez-vous de la culture nipponne et manga est de retour aux Portes de l'Essonne !*

Après le succès des deux premières éditions, Mang@juvisy revient avec un programme toujours plus riche et varié, imaginé et programmé par le réseau des médiathèques, l'ACJ (MJC de Juvisy sur Orge), le lycée Marcel Pagnol et le collège Ferdinand Buisson. Amateurs, fans et curieux, venez découvrir ou redécouvrir l'univers du Japon et du Manga dans une ambiance conviviale et festive ! Rencontres avec des fanzines, atelier de dessin manga, initiations à la calligraphie, jeu de go, origami, projections, kamishibai, contes japonais, haïku, expositions et animations dédiées aux élèves

du collège et du lycée... sans oublier le très attendu concours de cosplay ! Il y en aura pour tous les âges et tous les goûts ! Et pour clore la manifestation en beauté, l'espace des Travées se couvrira le samedi de bornes d'arcades pour une journée et une soirée spéciale Geek-Otaku, où le jeu et la danse seront à l'honneur ! Alors, n'hésitez pas, bloquez vos agendas ! D'autres surprises vous attendent. Pour en savoir plus, découvrez dès à présent le programme détaillé sur <http://manga.juvisy.net> ou [www.mediatheques.porteesessonne.fr](http://www.mediatheques.porteesessonne.fr), ou contactez-nous au 01 69 12 50 72 ou au 01 69 57 82 00 / 20.  
**Temps fort : le samedi 20 avril de 14 h à 23 h aux Travées, 9 rue du Docteur Vinot à Juvisy-sur-Orge. Entrée libre.**

## Appel aux bénévoles

L'ACJ appelle à la solidarité pour ses cours de Français : Forte des valeurs d'éducation populaire auxquelles elle est attachée et pour parfaire l'enseignement du français avec la volonté de favoriser l'intégration sociale au plus près des réalités du quotidien, l'ACJ recherche des bénévoles pour accompagner ponctuellement les adhérents des « ateliers de français », lors de séances « hors les murs ». En effet, convaincue de l'importance de faciliter l'autonomie des personnes qui maîtrisent peu ou pas le français, l'équipe de l'Association Culture et Jeunesse souhaite organiser, par petits groupes de trois à quatre personnes, des temps d'apprentissage consacrés à l'utilisation des machines automatiques telles que distributeurs de tickets à la gare, machines à timbres et à lettres recommandées à la poste, machines à laver à la laverie, sortie en train ou en bus pour apprendre à lire les plans etc...

Si cette démarche vous séduit et que vous avez un peu de temps à consacrer pour une démarche solidaire, n'hésitez pas à contacter l'ACJ.

**Association Culture et Jeunesse  
Maison Ducastel  
1, rue de l'Observatoire  
91260 Juvisy-sur-Orge.  
01 69 12 50 72**

Agenda ACJ

- **Jam session** le 1<sup>er</sup> avril à 19h30 *aux Travées*
- **Soirée Jeux vidéos** le 9 mars 2013 de 19h à 23 *aux Travées*
- **Soirée jeux de société Discover Games** le 15 mars de 19h à 23h *aux Travées*
- **Rencontre avec la comédienne Chloé Martin** autour de son spectacle « la part égale » le 21 mars 2013 *aux Travées*
- **Restitution des ateliers ACJ sur le projet de la journée internationale de la femme** et débat avec une psychologue sur le thème « qu'est ce qu'être une femme en 2013 ? » le 28 mars de 19h à 22h *aux Travées*
- **Rendez-vous hebdomadaire de l'atelier « le jeudi des femmes »** tous les jeudis de 14h à 17h *au Centre Frédéric Rossif*

## Association « ouvrir le débat » - conférence-débat

### Michel Tozzi

Professeur émérite en Sciences de l'éducation de l'Université Montpellier 3, didacticien de la philosophie, animateur du Café Philo de Narbonne. Dernier ouvrage : Nouvelles pratiques philosophiques – Répondre à la demande sociale et scolaire de philosophie, Chronique Sociale, Lyon, 2012.

### Philo à la une... de quoi ce succès est-il le signe ?

De nouvelles pratiques philosophiques se développent depuis une quinzaine d'années en France :

- à l'école : ateliers philo et discussions à visée philosophique dès la maternelle, au

primaire, au collège, dans les Zones d'Éducation Prioritaire, avec les élèves en difficulté scolaire ;

- dans la cité, sous des formes diversifiées : café philo, banquet philo, ciné philo, théâtre philo, rando philo, ateliers philo d'universités populaires, consultation philosophique, philo en entreprise etc.

La philosophie jouit aussi d'un certain succès médiatique : Philo Magazine en kiosque, émission radio (celle de 10h sur France Culture, la plus podcastée de toutes les radios) ou télé (exemple l'émission de Raphael Enthoven le dimanche à 12h30 sur Arte), livres de M. Onfray, A. Comte-Sponville ou L. Ferry vendus à des milliers d'exemplaires etc.

De quoi ce succès est-il le signe ? Est-ce une mode de plus, ou une réponse à une tendance sociétale lourde de sens ?

Après avoir parcouru ces diverses formes qui renouvellent l'apprentissage du philosophe à l'école, et instaurent la philosophie comme « pratique culturelle » dans la cité, nous tenterons de répondre à ces deux questions.

**JEUDI 21 MARS 2013 à 20 H 30**

**Salle du 1<sup>er</sup> étage  
Centre administratif-Parc de la Mairie  
6 rue Piver , Juvisy-sur-Orge  
Association « Ouvrir le débat »  
tél : 06 72 84 60 93  
blog : <http://old.eklablog.com/>  
Entrée libre**

# Rencontre avec Valérie Martin

Valérie Martin n'est pas une enseignante d'arts plastiques comme les autres, intervenante bénévole au CLAS avec son association « au coin de l'art rue », elle accompagne les élèves après la classe, en les initiant aux arts plastiques et veille à ce que chacun d'eux puissent librement participer à ses ateliers. Pour Valérie Martin, rien ne sert d'imposer, il faut laisser les enfants libres de pouvoir venir y participer et ça fonctionne. Ses ateliers font le plein et ont toujours beaucoup de succès.

Par les arts plastiques, elle espère toucher les enfants, développer leur sens du goût et leur faire découvrir une nouvelle activité. Plus que transmettre un savoir technique, ce qu'elle espère c'est développer la créativité des enfants et attirer les parents pour les pousser à participer avec leurs enfants à ses ateliers. L'art plastique plus qu'une discipline pour Madame Martin, est ce qui permet aux enfants, aux parents et parfois aux grands-parents de se retrouver autour d'une fresque, d'un masque à fabriquer ou encore de cartes de Noël à décorer car son objectif est avant tout de permettre aux parents et aux enfants de passer un bon moment ensemble.

Valérie Martin est une artiste, une vraie et dans sa quête d'idéal, elle espère rendre accessible son art, transmettre son savoir-faire et sa passion. Sensible, elle sait lire le talent de chacun, encourager tous les



enfants et permet à ceux pour qui l'école n'est pas toujours le lieu de la réussite, de réaliser de belles œuvres afin de leur montrer que tout le monde est capable de belles et grandes choses. Redonner confiance, susciter des vocations, éveiller la curiosité, attirer les parents et faire que chacun puisse s'épanouir à sa façon tels sont ses objectifs.

Valérie Martin se veut être une instigatrice, son atelier est un point de départ, une parenthèse dans la journée et une perspective vers un ailleurs créatif. Elle aime, à la sortie du CLAS, voir que les enfants fiers de leur chef d'œuvre se précipitent vers leurs parents pour leur montrer la grandeur de leur talent et de leur imagination. Jour après jour, elle fait découvrir aux enfants le monde magique des arts plastiques. Mais son engagement ne s'arrête pas là, vous l'avez peut-être croisé lors du téléthon ou encore au gymnase Ladoumègue pour Sport et Jeux en famille. Soyez vigilants, Madame Martin nous réserve encore plein de jolies surprises...

## Femme plurielle, femmes singulières

La Ville de Juvisy-sur-Orge en partenariat avec l'Association Culture et Jeunesse (ACJ) organisera dans le cadre de Femme plurielle, Femmes singulières une conférence-débat animée par Madame LATRECH le jeudi 28 mars 2013 à 19h à la salle les Travées. Cette conférence interviendra après le travail effectué par l'Association Culture et Jeunesse sur le collectage de témoignages essentiellement de paroles de jeunes filles et de femmes sur le thème « Qu'est-ce qu'être une femme en 2013 ». Jamila LATRECH, psychologue à l'hôpital intercommunal de Villeneuve ST Georges et en cabinet à

Juvisy-sur-Orge, travaille beaucoup avec les enfants, les ados et les adultes. Thérapeute, œuvre pour la Mission Locale. Elle a eu l'occasion de soutenir le film autour du thème des grossesses précoces.

## Association Shintaido

L'association shintaido Juvisy propose un stage sur le thème « le shintaido un art martial bienveillant » samedi 6 et dimanche 7 avril 2013.

En savoir plus : Paul Buchheit, Président 01 69 24 52 30 / 06 61 95 74 08  
Serge Magne, Instructeur 06 14 34 03 32  
Shintaido.juvisy@free.fr  
<http://asj.shintaido-juvisy.info/l.html>

## CONFERENCE-DEBAT

### Contre le racisme L'éducation comme vaccin

#### avec Lilian Thuram

Ex-international de football (142 sélections), vainqueur de la Coupe du monde en 1998, créateur de la Fondation Education contre le racisme, commissaire général de l'exposition « Exhibitions, l'invention du sauvage » (musée du quai Branly 2011-2012), auteur de « Mes étoiles noires, de Lucy à Barack Obama » (Editions Philippe Rey – Editions Points), et du « Manifeste pour l'égalité » (Editions Autrement)

#### CONTRE LE RACISME

#### L'EDUCATION COMME VACCIN

Le racisme n'est pas mort. En somme, prêts à bondir ou s'affichant sans complexe, les « vieux démons » sont toujours là. Pour lutter contre et en limiter la prolifération, l'éducation reste l'arme et le vaccin les plus efficaces.

*« On ne naît pas raciste, on le devient. Le racisme est avant tout construction intellectuelle et politique. L'histoire nous a conditionnés, de génération en génération, à nous voir avant tout comme des noirs, des blancs, des maghrébins, des asiatiques... Il nous faut comprendre comment nos préjugés se sont mis en place pour pouvoir les déconstruire. Nos sociétés doivent intégrer l'idée pourtant simple que la couleur de la peau ou le genre d'une personne ne déterminent en rien son intelligence, la langue qu'elle parle, la religion qu'elle pratique, ses capacités physiques, ce qu'elle aime ou déteste ». Ces fortes convictions sont à la base des actions engagées par la « Fondation Education contre le racisme. »*

Lilian Thuram vient nous les faire partager.

**JEUDI 2 AVRIL 2013 à 20 H**

Espace Jean-Lurçat

Place Maréchal Leclerc

Juvisy-sur-Orge

Entrée libre - A l'issue de la soirée,

Lilian Thuram signera ses livres

# Le volant de Juvisy

*Le volant de Juvisy c'est 158 adhérents de 10 à 60 ans, affilié à la Fédération Française de Badminton, le club fonctionne par « élite », coexistent ainsi l'élite jeune et l'élite adulte, celles-ci sont encadrées par Arnaud qui assure leurs entraînements le mercredi soir pour les adultes et le vendredi en fin d'après-midi pour les jeunes.*

Le club propose également des entraînements pour les adultes débutants, ils sont assurés par Florian tous les vendredis soirs. Pour les petits, le club a fait le choix de favoriser l'implication d'étudiants formés au club qui ont obtenus ou qui suivent la formation pour obtenir le Diplôme d'Initiateur de Badminton. Pour leur permettre de parfaire leur formation, ils encadrent les petits tous les mardis en fin d'après-midi. Le club participe également au régional vétérans, régional sénior, département sénior, championnat de France vétérans, tournois individuels adulte mais aussi

au régional jeune, départementale jeune et aux tournois individuels jeunes. Et ce n'est pas tout, le volant de Juvisy propose des créneaux « jeu libre » tous les lundis et samedis permettant ainsi à chacun de pouvoir venir faire du badminton en toute liberté, de pouvoir jouer et se confronter à tous. Au-delà du badminton, le club organise des animations telles que la galette des rois ou encore « le lundi gras » auquel nous avons eu le plaisir d'être invité. Pour « lundi gras », tous les adhérents du club doivent venir jouer déguisés. Cette soirée placée sous le signe de la

joie et de la bonne humeur permet à chacun de laisser libre cours à son imagination et de concourir pour le prix du meilleur déguisement. Tous jouent le jeu bien volontiers, si les petits se plaisent à manger des bonbons entre deux parties, les grands ne sont pas en reste, entre bonbons et crêpes, cet entraînement un peu spécial les ravit tous. Très convivial et fort sympathique, le volant de Juvisy est un club ouvert à tous, n'hésitez pas à aller découvrir le badminton, vous y serez accueillis très chaleureusement.

Nous remercions tout particulièrement Monsieur Florent Behier, président, pour son accueil, sa collaboration et son attention, Isabelle Breton pour son enthousiasme, sa bonne humeur et pour les bonbons ! Petit clin d'œil très spécial aux gagnants du concours du plus beau déguisement dans la catégorie des petits : Rosalie, Eva, Lola, Clément, Léa, Thibault, Lucien et Toma sans oublier les encadrants Yann et Aurélie.



## Pour tous ceux qui pensent que le sport n'est pas fait pour eux, RIEN N'EST PERDU !

La Fédération Française d'Education Physique et de Gymnastique Volontaire a mis en place un programme « Acti' March' » qui convient à tous, même à ceux qui ont quelques problèmes de santé.

Il s'agit d'une marche dynamique de 30 à 45 mn en extérieur, sur terrain plat, accessible à tous, progressif et personnalisable selon vos objectifs (forme, minceur, reprise d'activité physique...). Vous serez encadrés par des animateurs formés à cette activité. Rendez-vous tous les jeudis matins à 9h30, à l'entrée de « la coulée verte » de Pa-

ray Vieille Poste avec Brigitte à partir du 21 mars.

### Contacts :

Téléphone : 06 01 77 84 41  
Courriel : gymloisirsathis@gmail.com  
<http://gymvathismons.free.fr>

### Cours gratuit jusqu'à fin juin !

(seule, la licence -24, 25 €- est obligatoire pour l'assurance).  
A bientôt donc.



### Fermeture pour vidange

Le centre aquatique sera fermé pour vidange du lundi 4 au dimanche 17 mars inclus. Il rouvrira ses portes aux baigneurs le lundi 18 mars.

# L'ordre national du mérite pour Sandrine Soubeyrand



*La capitaine de football de Juvisy et de l'équipe de France Sandrine Soubeyrand a reçu le mardi 5 février 2013 l'Ordre national du mérite des mains de la ministre des Sports, Valérie Fourneyron. Un titre qui récompense sa carrière exceptionnelle et une personnalité atypique.*

Née le 16 août 1976 en Ardèche à Saint-Agrève. Elle occupe le poste de milieu de terrain en commençant sa carrière à Boulieu-lès-Annonay (1980-1987), joue ensuite à Saint-Cyr Félines (1987-1994), puis au SC Caluire (1994-2000) et rejoint le FCFJ (Football Club Féminin de Juvisy) en 2000. Elle fait sa première apparition en équipe de France le 12 avril 1997 face à la Belgique.

Capitaine des bleues et de Juvisy, double championne de France avec l'équipe de Juvisy en 2001, 2003 et 2006, elle est vainqueur du challenge France en 2005 et reçoit l'Oscar de la meilleure joueuse de D1 en 2003 (Trophée UNFP). Elle participe aux championnats d'Europe en 1997, 2001, 2007, 2009, à la coupe du monde 2003 et 2011 et représente la France aux Jeux Olympiques de Londres. Elle est aujourd'hui la footballeuse la plus capée de l'histoire des bleues, équipe féminine et masculine confondues et compte 188 sélections.

Lorsqu'on pose la question à Sandrine de savoir ce qu'elle envisage pour son avenir, elle répond très humblement « *j'envisage de finir de passer mes diplômes d'éducatrice afin peut-être un jour de transmettre mon expérience, mon vécu et rendre un peu ce que j'ai appris au cours de ma carrière.* »

Pour en savoir plus sur cette grande dame du football, nous avons été à la rencontre de deux personnes qui la connaissent bien.

Etienne Chaufour, Maire de Juvisy et Walter Manchon, Responsable du centre de loisirs, ils ont tenu à lui rendre hommage et la féliciter à leur tour.

« *Sandrine Soubeyrand, «Soub» comme l'appellent ses compagnes de club ou chaque supporter, vient d'être honorée de l'ordre du mérite. Plus encore, c'est notre Ministre des sports qui est venue lui remettre la médaille ! Je ne sais à quelle Sandrine j'ai envie de rendre hommage en premier. Peut être à cette jeune footballeuse arrivée à Juvisy il y a une douzaine d'années, un peu effrayée d'être en banlieue Parisienne.*

*Oui, Sandrine était une immense footballeuse et, le même jour, une animatrice auprès de nos enfants. Elle était appréciée pour l'un ET pour l'autre, et pas pour*

*l'un A CAUSE de l'autre.*

*Travailler dans sa ville et y faire du sport, est-ce ça qui est anormal ? Ces valeurs, où l'argent ne commande pas tout, où les femmes ont, où finiront par avoir toute leur place, car le combat est loin d'être gagné, où le sport reste le plaisir du jeu et du spectacle que l'on offre, on a presque l'impression de les redécouvrir, par surprise ! Mais ce sont ELLES, et elles seules la normalité.*

*Capitaine de Juvisy et de l'équipe de France, unique dans notre stade Maquin comme sur le stade Olympique, plus sélectionnée en équipe de France que jamais personne, homme ou femme, avant elle... Sandrine mérite plus que du respect : DE LA RECONNAISSANCE ! Sans même le vouloir, elle ouvre un chemin, avec sa force et sa tranquillité. Ce chemin a croisé celui des Juvisiens. MERCI SANDRINE ».*

**Etienne CHAUFOUR,**  
Maire de Juvisy

## **Walter MANCHON ,**

*Responsable du Centre de loisirs Léo Lagrange*

Parler de Sandrine et de son travail peut paraître chose aisée quand on la connaît un peu. On peut alors évoquer sa disponibilité, sa très grande gentillesse et sa grande discrétion. On peut parler aussi de son sourire au quotidien, de son engagement auprès des différents publics. Et quand on la

connaît un peu plus, on pense alors davantage à ce qui ne se voit pas forcément tout de suite mais qu'on apprend à apprécier chaque jour un peu plus, c'est du non qualifiable, rarement évaluable... quelque chose d'impalpable que je résumerais en grandeur d'âme, grande dame !

## AGENDA SPORTIF

### Football

• **Le 20 mars**

Quart de finale de la Champion's League FCFJ/GOTEBERG à Bonneuil

• **Le 7 avril**

Match de D1 FCFJ/ST ETIENNE au stade Maquin

Retrouvez les horaires sur le site internet de la Ville, [www.juvisy.fr](http://www.juvisy.fr)

### Gymnastique Rythmique

• **Le 24 mars de 9h à 18h**

Championnat Régional 1 Alerte Juvisy GR au Gymnase Ladoumègue

### Badminton

• **Les 20 et 21 avril de 8h à 22h**

Championnat départemental sénior, au Gymnase Ladoumègue

### Basket

Au gymnase Ladoumègue

• **Le Samedi 9 mars 2013 à 20h**

Match de Coupe de France Juvisy/Lyon (Nouveau match inscrit)

• **Le Samedi 23 mars 2013 à 20h**

Juvisy/Berck

• **Le Samedi 6 avril 2013 à 20 h**

Juvisy/Vanves

• **Le Samedi 27 avril 2013 à 20 h**

Juvisy/Calais



## Travaux

- La fin du chantier de la rue Rouget de Lisle est prévue pour le printemps.
- Le début des travaux rue Camille Flammarion est prévu pour avril 2013 pour 4 à 5 mois. Devant l'hôpital de Juvisy en été. Il est question d'élargissement des trottoirs, de création d'un rond-point, de modernisation de l'éclairage, de réorganisation du stationnement et de mise aux normes des arrêts de bus. Enfin de sécuriser le carrefour Raspail.

## Emploi

Vous avez entre 16 et 25 ans et un projet d'accès à l'emploi ? Avec la mission locale, pensez aux emplois d'avenir. Le dispositif, mis en place par l'Etat, s'adresse aux jeunes peu ou pas qualifiés. Grâce à un CDI ou un CDD d'1 à 3 ans, vous pourrez acquérir une expérience professionnelle en travaillant à plein temps. Vous serez suivi par un tuteur et bénéficierez de formations.

**En savoir plus : La mission locale**  
01 69 38 29 10 - [www.ml-nordessonne.fr](http://www.ml-nordessonne.fr)

## Baisse d'impôts pour les PME

Lors de la séance du Conseil Communautaire du 20 janvier, les élus de la Communauté d'agglomération sous l'impulsion des élus de Juvisy ont profité d'une très récente réforme de la loi pour adopter plusieurs dispositions en faveur des commerces et artisans et petites entreprises. Une remise exceptionnelle de 500 € a été

accordée aux établissements les plus fragiles sur leur cotisation foncière 2012. Un seuil intermédiaire sera par ailleurs institué à partir de 2013 pour les entreprises dont le chiffre d'affaire est situé entre 100 000 € et 250 000 € et les montants des cotisations minimum sera réduit de 33 à 50%.

## L'agglomération soutient la création d'entreprise

Vous souhaitez créer ou reprendre une entreprise et cherchez un interlocuteur pour guider dans vos démarches ?

A compter du 19 mars, la Communauté d'agglomération propose des permanences destinées à soutenir les porteurs de projets. Une convention de partenariat a été signée avec la Boutique de Gestion de l'Essonne pour offrir aux créateurs d'entreprise un accompagnement personnalisé dans les différentes étapes de leur projet.

En amont, l'agglomération continue de recevoir des candidats à la création ou la reprise d'entreprise pour évaluer l'état d'avancement de leur projet et les orienter vers les structures les plus adaptées à leur demande.

**En savoir plus :**  
**Communauté d'agglomération**  
**les Portes de l'Essonne**  
**Direction du développement**  
**économique et de l'emploi**  
01 69 57 80 82

## Rencontre

Le mercredi 6 mars prochain venez rencontrer le fameux auteur de *Sublutetia*, Eric Senabre à la librairie les vraies richesses de 15 h à 17 h !

**En savoir + : Les Vraies richesses**  
58, Grande Rue - Tel : 01 69 21 43 02 - [www.lesvraiesrichesses.fr](http://www.lesvraiesrichesses.fr)

**14**  
MARS  
2013

# Journée Nationale de l'Audition

16<sup>e</sup> Campagne Nationale d'information et de prévention dans le domaine de l'audition,  
organisée par l'Association JNA

L'AUDITION  
ET LES  
SENIORS

Campagne initiée par l'Association  
Journée Nationale de l'Audition  
pour l'information et la prévention  
dans le domaine de l'audition



Pour bénéficier d'un dépistage\* gratuit,  
appelez le : 01 60 48 79 79.

\*Test non médical

**6audition**  
MARC BOULET • correction auditive

## Ingrédients

- 300 g de panais
- 400 g de carottes
- 200 g de courge muscade
- 1 navet
- 1 oignon
- 2 blancs de poireaux
- 250 g de lentilles corail
- 1 cuillère à soupe d'huile d'olive
- 1 cuillère à café de gingembre en poudre
- 1 cuillère à café de coriandre moulue
- 10 cl de lait de coco (facultatif)
- 1 cuillère à café de sel
- Poivre

## À vos papilles !



Cuisinier, Commerçant, citoyen, n'hésitez pas à nous faire part de vos idées en nous envoyant votre recette soit par mail à [web@mairie-juvisy.fr](mailto:web@mairie-juvisy.fr) ou par courrier à Mairie de Juvisy-Service Communication- Recette découverte !  
6, rue Piver 91260 Juvisy-sur-Orge

### « La soupe du mardi » !

Pour ce numéro, nous avons demandé à Erick, directeur de l'association ACJ de nous faire partager son goût pour les bonnes choses. Il nous propose la recette de « la soupe du mardi » ! Cette soupe, il la prépare pour tous les lycées qui viennent déjeuner aux Travées durant la pause méridienne. Elle est confectionnée avec des légumes BIO fournis par l'association l'AMAP de Juvisy « En Seine Brin d'orge » que vous pouvez retrouver sur leur site [www.enseinebrindorge.fr](http://www.enseinebrindorge.fr)

- Faire revenir l'oignon et les poireaux dans l'huile d'olive pendant 5 à 10 minutes.
- Ajouter les carottes, panais, courge et navet coupé en dés puis les lentilles corail.
- Couvrir d'eau, poivrer, porter à ébullition et faire cuire 45 minutes à feu doux.
- Ajouter 5 minutes avant la fin de la cuisson le sel et les épices, éventuellement, le lait de coco.
- Mixer, ajouter si vous le souhaitez une touche de crème ou de lait. C'est prêt !
- Dégustez !

## La sélection du mois

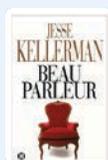
Pour ce numéro c'est le Réseau des médiathèques qui nous suggère ces deux livres. Bonne lecture !



### LES LIVRES DU MOIS Beau parleur

Des deux terres 2012

Tout va mal dans la vie de Joseph Geist. Il est fauché, sa thèse de philosophie patine depuis des lustres et sa petite amie vient de le mettre à la porte. Alors qu'il frôle le désespoir, une annonce dans un journal retient son attention : « Cherche quelqu'un pour heures de conversation ». Un boulot de rêve pour Joseph ! Parler, c'est ce qu'il fait le mieux et Alma Spielmann s'avère l'employeuse idéale : vieille dame raffinée, érudite et généreuse qui l'invite même à loger dans sa somptueuse demeure. Seule ombre au tableau, Eric, son neveu bien aimé, un jeune homme paumé, énigmatique et manipulateur que Joseph prend en grippe instantanément. Pourtant, il est loin de se douter des



conséquences néfastes que les manigances d'Eric auront sur le restant de ses jours. Un roman plein de suspens qui vous procurera de manière certaine des sensations délicieusement fortes et angoissantes.

### 14

de Jean Echenoz  
Minit 2012

En triant des papiers de famille, Jean Echenoz est tombé sur le carnet d'un appelé qui avait fait toute la guerre de 14-18, du début à l'armistice. Il a eu envie de transcrire ses notes et piqué par la curiosité, a vérifié tous les faits. Pour en savoir plus, il a lu des ouvrages historiques, des romans et d'autres témoignages. Progressivement le désir lui est venu de travailler sur cette période et d'en faire une fiction.



Pour lui, la forme s'est imposée d'elle-même car il n'a pas eu envie d'écrire quelque chose de proportionné à ce phénomène gigantesque. Il a essayé de faire apparaître dans un texte assez court les éléments qui l'avaient frappé mais en les traitant d'une façon plus resserrée plus tendue tout en tentant de restituer l'ampleur du phénomène.

Cela donne un roman synthétique où les moindres faits et gestes sont intensifiés et c'est là toute la force de son style. C'est aussi une méditation sur la destinée de l'individu et celle de toute une génération qui a subi les ravages de cette terrible guerre. Cela donne un livre original et fort (les qualificatifs me semblent un peu faibles). Dans tous les cas un livre à recommander à tous.

# Un tremplin pour une première partie



*La ville de Juvisy, en collaboration avec ACJ, le magasin Music Essonne, Yamaha Music et la Communauté d'agglomération organise la première édition d'un tremplin musical exceptionnel. Le vainqueur aura le privilège de jouer en première partie de l'artiste de la fête de la Ville, le 22 juin 2013.*

Les sélections sur maquettes sont terminées depuis le 31 décembre 2012. Le premier concert a donc eu lieu le 16 février dernier aux Travées. Ce sont trois groupes, Profane, Mokka et les Akariens qui ont ouvert le bal des concerts de sélections. Chacun d'eux a pu nous faire découvrir son univers et ses créations originales. Accompagnés de leurs supporters et devant de nombreux spectateurs, Profane, Mokka et les Akariens ont foulé la scène des Travées pendant 45 minutes pour défendre leur place en finale, qui aura lieu à l'Espace Jean Lurçat au mois d'avril prochain. C'est dans une ambiance très rock que les 3 groupes ont pu exprimer leur talent et nous ont transporté

dans une ambiance digne d'une grande finale. D'un très bon niveau ce premier concert augure de belles découvertes et annonce un tremplin riche de qualité et de suspense.

A la fin du concert et après que les Travées se soient vidées, le jury s'est réuni pour délibérer. C'est très tard et après une longue discussion que le jury a fini par choisir d'envoyer Profane et les Akariens en finale à Lurçat.

Nous remercions tout particulièrement Mokka qui s'est prêté au jeu et nous souhaitons bonne chance à Profane et aux Akariens pour la suite.



Le groupe Akariens



Le groupe Profane



Attention prochain concert de sélection du tremplin le 23 mars à 19h aux Travées



Le groupe Mokka

Du 19 janvier au 13 juillet 2013

## « La vraie nature de la banlieue. Exemples essonnais »

*Quelle est donc la vraie « nature » de la banlieue en Essonne ? La nature est-elle toujours verte ? La banlieue est-elle forcément grise ?*

Exposition organisée par la Maison de Banlieue et de l'Architecture. Les différentes vagues d'urbanisation de la banlieue, territoire rural jusqu'à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, ont fait disparaître et modifier, mais aussi créer et réinventer des espaces naturels et des écosystèmes. D'anciennes carrières de sable sont ainsi devenues des Espaces naturels sensibles. Les jardins des banlieusards ont fabriqué sur d'anciens champs exploités en monoculture un bocage propice à la biodiversité. Plus fabriquée que sauvage, « la vraie nature de la banlieue » a été domestiquée, cultivée, parfois réinventée au cours de son histoire. Cette exposition vous invite à explorer le rapport entre la banlieue et la nature, plus complexe et imbriqué qu'il n'y paraît.

41, rue Geneviève Anthonioz De Gaulle  
Athis-Mons - Le mercredi et le samedi de 14h à 18h - Entrée libre

Depuis le 31 janvier

## « Duke, le blues et nous »

**Musique.** A l'initiative du département jazz du Conservatoire des Portes de l'Essonne, le 1<sup>er</sup> trimestre de l'année 2013 permettra de découvrir ou de redécouvrir un artiste majeur du 20<sup>ème</sup> siècle : Duke Ellington (1899-1974). L'œuvre de « Duke » représente l'un des plus grands héritages du 20<sup>ème</sup> siècle, mêlant l'esprit du blues à l'invention orchestrale la plus raffinée. Ellington a toujours défendu l'idée d'un art pour tous, délivrant un langage original et intemporel, bâti sur l'imagination, l'intelligence et l'esthétisme sonore, au-delà des styles et des époques. Au cours de ce trimestre, rencontres, concerts, films et conférences jalonnent la vie musicale et culturelle du Conservatoire et de ses partenaires sur tout le territoire.

*Conservatoire de musique, de danse et de théâtre - 3, rue Piver, Juvisy-sur-Orge*

Mercredi 13 mars à 15h30

## Animages

Découverte de films d'animation et de documentaires pour enfants.

Médiathèque Simone de Beauvoir  
45 rue Geneviève Anthonioz de Gaulle,  
Athis-Mons - Tél. : 01 69 57 81 81

Jusqu'au 16 mars

## Femme plurielle, femmes singulières

**Exposition.** Découvrez l'exposition « Nous, les hommes et les femmes », réalisée par le Centre Régional d'Information et de Prévention du Sida (CRIPS) d'Ile-de-France.

Point Information Jeunesse  
3, allée d'Ozonville, Athis-Mons  
Entrée libre

Informations : 01 69 54 54 46

Samedi 16 mars de 9h à 10h30 et de 10h45 à 12h15

## Du goudron et des plumes : le quartier du Noyer-Renard à Athis-Mons

**Balade ornithologique.** Observation d'oiseaux en milieu urbain. Avec Cloé Fraigneau, ornithologue de l'association Eron. Dans le cadre de l'exposition « La vraie nature de la banlieue » organisée par la Maison de Banlieue et de l'Architecture.

Rendez-vous Espace Michelet  
Rue Bérégovoy, Athis-Mons  
3 ou 6 (sur inscription)  
Informations : 01 69 38 07 85  
maisondebanlieue.fr

Samedi 16 mars à 20h30

## Célébration Tour

Concert d'ouverture du Festival Les Irlandais avec Dan Ar Braz group, le Bagad Kemper et le Bagad Dalc'h Mat.

Espace Jean-Lurçat  
Le Centre Culturel des Portes de l'Essonne  
Place du Maréchal Leclerc, Juvisy-sur-Orge  
20 ou 25 € places assises / 18 ou 20 € places debout

Du 16 au 24 mars

## Festival Les Irlandais

Rendez-vous du 16 au 24 mars pour une série de concerts, rencontres, expo photo, séances de cinéma... dédiés à la musique celtique. *Divers lieux*

Le Centre Culturel des Portes de l'Essonne  
Détail des rendez-vous : festival-irlandais.fr  
Tél. : 01 69 57 81 10

Mercredi 20 mars à 10h30

## Racontines

**Contes.** Des histoires à écouter, des livres à découvrir.

Médiathèque du Val  
Rue Marc Sangnier, Athis-Mons  
A partir de 6 mois  
Tél. : 01 69 57 82 20

Mercredi 20 mars à 15h30

## Musicalines

**Musique.** Ecoute et découverte d'œuvres musicales.

Médiathèque Simone de Beauvoir  
45, rue Geneviève Anthonioz De Gaulle,  
Athis-Mons - Tél. : 01 69 57 81 81

Mercredi 20 mars à 16h30

## Racontines

**Contes.** Des histoires à écouter, des livres à découvrir.

• Médiathèque Raymond Queneau  
Place Jean Durix, Juvisy-sur-Orge  
Tél. : 01 69 57 82 00  
• Médiathèque Antoine de Saint-Exupéry  
43 avenue Aristide Briand  
91550 Paray-Vieille-Poste  
Tél. : 01 69 57 82 30

Vendredi 22 mars à 20h30

## Alan Stivell

**Concert.** Le précurseur du folk-rock et de la world-music fait étape dans Les Portes de l'Essonne à l'occasion de sa tournée « best of ».

Centre culturel Alain Poher  
Le Centre Culturel des Portes de l'Essonne  
7, avenue Auguste Duru, Ablon-sur-Seine  
18, 20 ou 25 €

Samedi 23 mars à 11h

## Racontines

**Contes.**

• Médiathèque Simone de Beauvoir  
45, rue Geneviève Anthonioz De Gaulle,  
Athis-Mons - A partir de 18 mois  
Tél. : 01 69 57 81 81  
• Médiathèque du Val  
Rue Marc Sangnier, Athis-Mons  
Dès 3 ans - Tél. : 01 69 57 82 20

Samedi 23 mars de 14h à 18h

## Paris-Jardins : une cité-jardin à Draveil (1911)

**Visite découverte.** Avec Serge Bianchi, historien, et les membres de l'association Les Amis de l'histoire et du patrimoine de Paris-Jardin. Dans le cadre de l'exposition « La vraie nature de la banlieue », organisée par la Maison de Banlieue et de l'Architecture.

Rendez-vous gare de Juvisy (sortie Seine)  
Gratuit (sur inscription)  
Informations : 01 69 38 07 85  
maisondebanlieue.fr

Samedi 23 mars à 18h

## 3 en 1 : la sculpture

Espace d'art contemporain Camille Lambert  
Vernissage d'exposition  
35, avenue de la Terrasse, Juvisy-sur-Orge  
Entrée libre - Tél. : 01 69 21 32 89

Samedi 23 mars à 20h30

## Solas

**Concert.** Ils sont Américano-irlandais et sans aucun doute l'une des références mondiales de la musique celtique. Solas sera le groupe vedette du concert de clôture du Festival des Irlandais.

*L'Avant-Scène*

*Le Centre Culturel des Portes de l'Essonne*  
1, rue d'Alsace-Lorraine, Paray-Vieille-Poste  
Tél. : 01 69 57 81 10  
14, 17 ou 20 €

Du 23 mars au 27 avril

## 3 en 1 : la sculpture

**Exposition collective.** Une coproduction avec la Maison d'art contemporain Chailioux de Fresnes et le Générateur de Gentilly.

*Espace d'art contemporain Camille Lambert*  
35, avenue de la Terrasse, Juvisy-sur-Orge  
Entrée libre - Tél. : 01 69 21 32 89

Mardi 26 mars à 20h30

## La Part Egale

**Théâtre.** Chloé Martin est à la fois auteure, comédienne, humoriste, metteur en scène et militante pour l'égalité des sexes. Autant de facettes qui l'ont conduite à écrire son one woman show *La Part Egale*. Seule sur scène, elle aborde petits et grands travers de notre société. Elle balaye les clichés sur le sexe dit « faible » avec finesse et gaieté. Mais quand elle défend la cause des femmes, Chloé Martin ne prend jamais de gants ! Franc-parler et dynamisme sont ses mots d'ordre. Un spectacle humoristique subtil, parfois « cash », à découvrir sans hésiter !

*Espace Jean-Lurçat - Saison Kaléidoscope*  
Place du Maréchal Leclerc, Juvisy-sur-Orge  
5 à 7 € - A partir de 13 ans  
Informations : 01 69 57 87 87

Mercredi 27 mars à 16h30

## Racontines

**Contes.**

*Médiathèque René Goscinny*  
Place Mendès France, Athis-Mons  
Tél. : 01 69 57 82 40

Vendredi 29 mars de 17h à 21h45

## Soirée zen

Prenez le temps de souffler au Centre aquatique.

**Détente.** Après une semaine difficile, rien de tel que de vous laissez porter le temps d'une soirée par l'esprit zen. Au programme : buffet bio en entrée, relaxation dans l'eau et étirements aquatiques en plat de résistance, le tout accompagné de musiques zen et de bougies. Et en guise de dessert, pas moins de vingt ostéopathes de l'école Osteobio seront aux petits soins pour vous prodiguer des mas-

sages relaxants. L'occasion unique de vous détendre et de recharger vos batteries !

*Centre aquatique*

9, rue Paul Demange, Athis-Mons  
Gratuit après droit d'entrée acquitté  
Informations : 01 69 57 81 00

Samedi 30 mars à 11h

## Racontines

**Contes.**

*Médiathèque Simone de Beauvoir*  
45, rue Geneviève Anthonioz De Gaulle,  
Athis-Mons  
Tél. : 01 69 57 81 81  
Dès 3 ans

Samedi 30 mars à 20h30

## Brunch lecture

**Livres.** Partagez vos coups de cœur littéraires autour d'un petit-déjeuner.

*Médiathèque du Val*  
Rue Marc Sangnier, Athis-Mons  
Tél. : 01 69 57 82 20

Samedi 30 mars à 20h30

## Ellington panorama

**Concert.** Par le Duke Orchestra, dirigé par Laurent Mignard. Sur scène, 16 musiciens s'attachent à faire (re)découvrir un langage musical d'une richesse inégalée.

Salle Lino Ventura  
*Le Centre Culturel des Portes de l'Essonne*  
Rue Samuel Desborde, Athis-Mons  
De 12 à 18 €  
Tél. : 01 69 57 81 10  
[www.centreculturelportessonne.fr](http://www.centreculturelportessonne.fr)

Mercredi 3 avril à 10h30

## Racontines

**Contes**

*Médiathèque Raymond Queneau*  
Place Jean Durix, Juvisy-sur-Orge  
A partir de 18 mois  
Tél. : 01 69 57 82 00

Vendredi 5 avril à 20h30

## Le Repas des fauves

**Théâtre.** Comédie dramatique, *Le Repas des fauves* est une pièce servie par des comédiens passionnés et des pépites d'ingéniosités graphiques. Le génie de Vahé Katcha, admirablement mis en scène par Julien Sibre, nous implique personnellement. Confronté à la lâcheté des uns et à la cruauté des autres, le spectateur n'a que le rire exutoire comme dernier recours.

*Espace Jean-Lurçat*  
Saison Kaléidoscope  
Place du Maréchal Leclerc, Juvisy-sur-Orge  
14 à 18 € - A partir de 12 ans

Vendredi 5 avril à 21h

## Julie Victor

**Concert.** Dans son « one musical show », l'artiste raconte et chante son parcours atypique. Elevée au Conservatoire qui aurait pu en faire une chanteuse lyrique hors pair, elle s'essaie avec talent au jazz, à la variété, au théâtre et même... à l'Eurovision ! Avec une drôlerie qui épate tous ceux qui la découvrent, Julie Victor a plus d'une corde à son arc !

*L'Avant-Scène*

*Le Centre Culturel des Portes de l'Essonne*  
Avenue d'Alsace-Lorraine,  
Paray-Vieille-Poste - 9 ou 12 €  
01 69 38 78 83

Samedi 6 avril à 16h30

## Concert / Conférence

Conférence musicale par un quatuor de musiciens, tous professeurs au Conservatoire des Portes de l'Essonne. Avec Valérie Barki (voix), Julien Eckenfelder (piano), Etienne Mallet (basse), Frédéric Firmin (batterie).

*Médiathèque Raymond Queneau*  
Place Jean Durix, Juvisy-sur-Orge  
Entrée libre.  
Tél. : 01 69 57 82 15

Samedi 6 avril de 14h à 17h

## Le Rocher de Saulx : agriculture périurbaine et jardins furtifs

**Balade.** Avec Christel Stacchetti, chargée de mission du Triangle Vert, Antoine Quenardel, paysagiste, et Brigitte Bouvier, élue de Saulx-les-Chartreux.

*Départ Maison de Banlieue*  
et de l'Architecture

41, rue Geneviève Anthonioz De Gaulle,  
Athis-Mons  
Gratuit (sur inscription)  
Informations : 01 69 38 07 85  
[maisondebanlieue.fr](http://maisondebanlieue.fr)

Samedi 6 à 20h30 et dimanche 7 avril à 16h

## Compleanno di terra

**Théâtre.** Par la compagnie du Teatro delle Ariette. Un spectacle qui affronte les thèmes autobiographiques du rapport de l'homme avec les matières premières, les animaux, les autres hommes et la terre. On y parle simplement d'amour, de joie, de vie, de mort, dans un partage profond et espéré entre acteurs et spectateurs.

*Théâtre Jean Dasté*

*Le Centre Culturel des Portes de l'Essonne*  
9, rue du Docteur Vinot, Juvisy-sur-Orge  
12 à 18 €  
Tél. : 01 69 57 81 10  
[www.centreculturelportessonne.fr](http://www.centreculturelportessonne.fr)

## MARIAGES

Le 5 janvier 2013 : **FRADE Gabriel**  
Et **GOMES DE ANDRADE Gisele**  
Le 9 février 2013 : **AMAURY Franck**  
Et **LOTY Céline**

La municipalité présente ses vœux de bonheur aux jeunes mariés.

## NAISSANCES

Le 11 décembre 2012 : **Ayoub BELOUED**  
Le 8 décembre 2012 : **MOFILA BITSINDOU**  
Le 10 décembre 2012 : **Delphine MPANDA NSALAMBI**  
Le 21 décembre 2012 : **Lyna ROUIGUI**  
Le 24 décembre 2012 : **Mouhamadou DUCOURÉ**

Le 25 décembre 2012 : **Adam ABOU DAGGA**  
Le 26 décembre 2012 : **Hugo, Philippe, Gilberto OLLIVIER ARAUJO**  
Le 28 décembre 2012 : **Andréa, Marie, Angéline BROUTIN / Mia, Thérèse DJIKI TALOM**  
Le 1<sup>er</sup> janvier 2013 : **Arsayan ERAJ RAJJAN**  
Le 2 janvier 2013 : **Sende KOITA**  
Le 5 janvier 2013 : **Elliot, Pascal MOREAU / Elsa, Lydia, Kristina THOMAS**  
Le 9 janvier 2013 : **Diarra, Sayon FOFANA**  
Le 12 janvier 2013 : **Solal MOGENTALE / Dan, Christian MOCAN**  
Le 14 janvier 2013 : **Alicia KOJELE MAKANI**  
Le 15 janvier 2013 : **Sofia GAIDI**

La municipalité présente ses félicitations aux heureux parents.

## DÉCÈS

Le 2 janvier : **Marie LE MOUËLLIC veuve LECHANTEUR**  
Le 28 décembre 2012 : **Mireille CHARON div VENOT**  
Le 21 janvier 2013 : **Mohamed BENYAÏCHE**  
Le 22 janvier : **Gilberte LAFFONT née LESIEUR, Jacques DENIMAL**

Etienne Chaufour, Maire de Juvisy, et le conseil municipal adressent toutes leurs condoléances aux familles éprouvées.

*En vertu de la loi sur la démocratie votée en 2002, la municipalité ouvre une tribune d'expression à l'opposition municipale dans les publications municipales récurrentes. Les textes de cette tribune n'engagent pas la municipalité.*

## la parole à l'opposition

### SORTONS DE LA GESTION POLITICIENNE

#### Cadre de vie

Le maire semble découvrir les problèmes liés à des commerces indésirables, découvrir les lieux de trafic de stupéfiants, les zones de nuisances ou d'incivilités en matière de déchets ou d'encombrants. Il était temps !

Ne peut-t-il pas fixer par arrêtés certaines interdictions, ne dispose-t-il avec la police municipale d'un outil de prévention et de répression qui ferait respecter ces règles ?

Pourquoi avoir attendu pour mettre en place – ou plutôt reconstruire – un partenariat actif avec la police nationale, quand il sait que la baisse des effectifs va se poursuivre avec Hollande ?

Pourquoi leurrer les Juvisiens sur la vidéo surveillance qu'une partie de sa majorité refuse catégoriquement, quand le maire la fait installer dans les locaux de centre technique municipal en réponse aux vols qui s'y produisent ?

#### Maison de la Petite Enfance

Cette réalisation qui se voulait le projet phare de la municipalité a pris des allures de Titanic. La référence à cette tragédie serait juste risible si elle ne cachait pas simplement l'extrême désinvolture avec laquelle la Ville a géré cette affaire, et au passage votre argent.

Pour réunir les différents services de la petite enfance, la Ville a lancé en 2006 ce chantier pour un montant de travaux de 3,1 million d'euro. 60 mois plus tard, trois faillites et autant

d'indemnisations plus tard, le chantier sera livré en avril pour un coût final de près de 8 millions d'euro.

#### Tramway

Madame la Députée Eva SAS partage désormais l'inquiétude des Juvisiens que notre maire balaye toujours d'un revers de main comme « les éructations » d'un électorat qui ne lui serait pas favorable.

Les habitants, grâce aux associations de quartier et à un collectif favorables au tramway, dénoncent depuis longtemps la bêtise de son tracé :

- Le percement d'un tunnel sous le parc de la mairie (40 millions d'euro) n'est pas souhaitable et d'autres solutions sont possibles.

- L'engorgement du centre-ville dû à la présence du tramway paralysera encore davantage le trafic automobile et impactera négativement l'environnement.

Cette prise de position montre que lorsqu'il s'agit de l'intérêt des Juvisiens, un terrain d'entente peut être trouvé entre acteurs politiques de bords opposés.

**FAITES PART DE VOS RESERVES LES PLUS FERMES LORS DE L'ENQUETE PUBLIQUE QUI S'OUVRIRA DANS LES PROCHAINES SEMAINES.**

**Frédéric Rose**, Groupe Juvisy Renouveau  
BP 20 – 91261 Juvisy sur Orge  
(UMP, Nouveau Centre, Non inscrits)  
[www.juvisy-renouveau.com](http://www.juvisy-renouveau.com)



# Réservez

votre espace publicitaire

» dans le **journal**  
Juvisy Info

Contact

Erika La Spina

06 69 62 09 97

## POMPES FUNÈBRES

HABILITATION 1191036

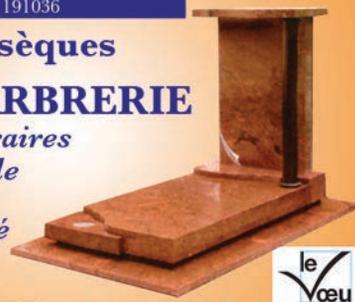
Contrats Obsèques

### PERCHET MARBRERIE

- Monuments Funéraires
- Caveaux de Famille
- Transport au Funérarium assuré

13, rue Petit  
91260 Juvisy S/Orge (en face de l'ancien cimetière)

Tél. : 01 69 21 89 56 — Fax : 01 69 21 62 79



**Beauty concept**  
Homme & Femme

**Bronzage UV**  
Haut de Gamme

**Bar à Sourire**  
Produits Made In France

**Soin anti-âge**  
Photo-rajeunissement

**see SUN**  
le soleil à la carte

SEE U SUN - 75, avenue de Morangis - 91200 Athis-Mons - 01 69 72 74 39

14  
MARS  
2013

## Journée Nationale de l'Audition

16<sup>e</sup> Campagne Nationale d'information et de prévention dans le domaine de l'audition, organisée par l'Association JNA



L'AUDITION  
ET LES  
SENIORS

Campagne initiée par l'Association  
Journée Nationale de l'Audition  
pour l'information et la prévention  
dans le domaine de l'audition

Association JNA sur [www.journee-audition.org](http://www.journee-audition.org)

\*Test préventif, à visée non médicale.

Julien Benoit  
Audioprothésiste D.E - D.U d'Audioprothèse Implantée



**A l'occasion de la Journée Nationale de l'Audition,  
venez dans vos centres Entendre  
et testez\* gratuitement votre audition !**

- Trois centres pour un meilleur suivi de proximité.
- Trois audioprothésistes diplômés et un technicien formés en permanence.
- Des conseils personnalisés pour faire le choix de vos aides auditives en tenant compte de vos besoins et de votre budget.
- Un technicien à votre disposition assurant un service continu de réparation.

JUVISY/ORGE

2Bis, Place de l'Orge  
01.69.56.51.89

MORANGIS

82, Av. Aristide Briand  
01.64.54.84.84

SAVIGNY/ORGE

153, Bd Aristide Briand  
01.69.57.90.73

LES

# IRLANDAYS

FESTIVAL CELTIQUE DES PORTES DE L'ESSONNE

6<sup>ème</sup> édition

Musique, danse, cinéma, photo...

16  
24  
MARS 2013

**CARLOS NUNEZ**  
**SHARON SHANNON**  
**SKEDUZ COMAS NORTH**  
**CREGG GUIDEWIRES**  
**BRIAN EINEGAN BAND**  
**AT FIRST LIGHT DONAL LUNNY**  
**PADRAIG RYNNE JOHN DOYLE**

[www.festival-irlandays.info](http://www.festival-irlandays.info)

LES PORTES DE L'ESSONNE  
ATHIS-MONS  
JUVISY-SUR-ORGE  
PARAY-VELLE-POSTE

Tél : 01 60 48 46 18



mairie-athis-mons.fr

Juvisy



Mairie de Juvisy-sur-Orge